

03-10-2002

03-01-2003

NR.
N°

6489016/128031

N,

Sous-commission paritaire de la maroquinerie et de l'industrie de la ganterie

Paritair subcomité voor het marokijnwerk en de handschoennijverheid.

Convention collective de travail du 9 septembre 2002 concernant les conditions de travail.

Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 september 2002 betreffende de arbeidsvoorwaarden.

Chapitre I. Champ d'application.

Hoofdstuk I. Toepassingsgebied.

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières ci-après désignés par "ouvriers", occupés dans les entreprises de l'industrie de la ganterie ressortissant à la Sous-commission paritaire de la maroquinerie et de l'industrie de la ganterie.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters, hierna aangeduid met 'werklieden', tewerkgesteld in de ondernemingen van de handschoennijverheid welke ressorteren onder het Paritair subcomité voor het marokijnwerk en de handschoennijverheid.

On entend par industrie de la ganterie la fabrication de gants en cuir en y comprenant la coupe et la couture ; les articles de remplacement sont assimilés aux articles en cuir pour autant qu'une connaissance professionnelle similaire soit requise.

Onder handschoennijverheid wordt verstaan de handschoenmakerij in leder, snij- en naaiwerk inbegrepen; de vervangingsartikelen worden gelijkgesteld met lederartikelen voor zover een gelijkaardige beroepskennis is vereist.

Chapitre II. Salaires.

Hoofdstuk II. Lonen.

A. Fixation des salaires minimums à la pièce.

A. Vaststelling van de minimumlonen voor stukwerk.

Art. 2. Les salaires minimums à la pièce sont fixés comme suit au 1er juillet 2002 :

Art. 2. De minimumlonen voor stukwerk worden op 1 juli 2002 als volgt vastgesteld:

I. Salaires pour la couture. Par douzaine.

I. Lonen voor het naaien. Per dozijn.

a) le piqué:

a) het stikken:

1. Saxe sans finition ni carabin : 20,0710 eur;

1. Zakwanten zonder boord en rabatje : 20,0710 eur;

2. Saxe avec bords piqués et carabin: 25,3525 eur;

2. Zakwanten met gestikte boorden rabatje: 25,3525 eur;

3. Avec fermeture pression et carabin : 27,7505 eur ;

3. Met drukknopje en rabatje : 27,7505 ;

4. Avec fermeture bouton, bords et carabin : 30,0570 eur.

4. Met knoop en rabatje: 30,0570 eur.

b) Gants cousus à la main:

b) handschoenen met de hand genaaid:

1. Saxe sans bord avec carabin: 66,9540 eur ;

1. Zakwanten zonder boord met rabatje: 66,9540 eur;

2. Saxe avec bords et carabin: 76,2995 eur ;

2. Zakwanten met boorden en rabatje: 76,2995 eur;

3. Avec fermeture pression, bord et carabin : 80,9635 eur ;

4. Avec fermeture bouton, bords et carabin : 83,3015 eur.

c) la broderie sur gants:

1. Quatre rangs ou deux nervures: 3,5310 eur ;

2. Six rangs : 5,3360 eur ;

3. Broderie impériale: 5,7840 eur.

d) le fourré:

1. Flanelle: 9,6760 eur ;

2. Flanelle avec fourchette: 13,8815 eur ;

3. Lapin ou mouton: 16,7885 eur ;

4. Tricot: 4,6350 eur.

II. Salaires pour la coupe:

a) gants amadis en cuir glacée brossé, plongé, suède (chevreau, agneau, chamois, doeskin), tanné (chevreau, chevrette, agneau, mouton):

Le tableau ci-après indique les salaires par douzaine.

Hauteur en pouces	gants en chevreau	gants tannés
	EUR	EUR
2,5	32,0190	34,9450
3	33,1200	36,0610
4	35,2800	38,2785
6	38,9290	41,6555
8	43,6885	45,9305
10	48,7080	51,0355
12	58,8105	62,1565
16	77,2405	80,6160
18/20	88,9980	92,3810

1. Les prix ci-dessus s'entendent pour le dôlage, le depsage, l'etavillon et la pose de la ridelle.

2. Pour les peaux dôlées, les salaires précités sont diminués de 17, 5 %.

b) Gants amadis en deux pièces:

1. si les peaux donnent au moins 50 % de gants entiers, une majoration de 30 % est appliquée sur tous les salaires indiqués ci-dessus.

2. Si les peaux donnent moins de 50 % de gants entiers, une majoration de 50 % est appliquée sur tous les salaires indiquées ci-dessus.

c) Gants amadis en pécarri:

Le montants prévus au II a, pour les gants tannés s'appliquent ici, cependant avec une

3. Met **drukknoopje**, boordje en rabatje: 80,9635 eur;

4. Met knoop, boord en rabatje: 83,3015 eur.

c) het borduurwerk op handschoenen:

1. Vier rijen of twee nerven: 3,5310 eur;

2. Zes rijen: 5,3360 eur;

3. Biezen en rondstep: 5,7840 eur.

d) het innaaien van voering:

1. Flanel: 9,6760 eur;

2. Flanel met vork : 13,8815 eur;

3. Konijn of schapevel: 16,7885 eur;

4. Gebreide voering: 4,6350 eur.

II. Lonen voor het snijden.

a) amadishandschoenen uit geborsteld, ondergedompeld, suède (geite-, lams-, gems, doeskinleder), gelooide glacéleder (geite-, ree-, lams-, schapeleder):

De onderstaande tabel geeft de lonen per dozijn aan:

Hoogte in duimen	handschoenen uit geiteleder	gelooide handschoenen
	EUR	EUR
2,5	32,0190	34,9450
3	33,1200	36,0610
4	35,2800	38,2785
6	38,9290	41,6555
8	43,6885	45,9305
10	48,7080	51,0355
12	58,8105	62,1565
16	77,2405	80,6160
18/20	88,9980	92,3810

1. Bovenstaande **prijzen** omvatten het schaven, het dopseren, het gereedsnijden van de handschoenstukken en het plaatsen van de "ridell".

2. Voor de geschaafde huiden worden de **voormelde** lonen verlaagd met 17, 5 %.

b) Amadishandschoenen uit twee delen:

1. wanneer de huiden **tenminste** 50 % gehele handschoenen opleveren, wordt een verhoging met 30 % op al de hierboven aangegeven lonen toegepast.

2. Wanneer de huiden minder dan 50 % gehele handschoenen opleveren, wordt een verhoging met 50 % op al de hierboven aangegeven lonen toegepast.

c) Amadishandschoenen uit pekari:

De in II a, voor de gelooide handschoenen voorzien bedragen zijn hier van toepassing,

majoration de 8,0775 eur à partir du 1er juillet 2002.

d) Gants pour hommes:

1. En agneau, mouton, chèvre, suède, chamois, chevreau, doeskin; la coupe des fourchettes n'est pas faite: 44,7695 eur ;

2. En pécarri 52,0080 eur:

e) gants pour garçonnets et fillettes, en agneau, chevreau, suède et tanné : 32,9770 eur ;

f) le salaire pour la confection des fourchettes est fixé à 10 % du salaire de la coupe.

g) le salaire pour le dressage est fixé uniformément à : 2,6470 eur ;

h) le salaire pour le raffilage est fixé uniformément à : 3,0340 eur ;

i) le salaire pour le noircissage est fixé uniformément à: 5,6260 eur.

B. Salaires horaires minimums.

Art. 3. a) Ouvriers majeurs:

les salaires horaires minimums sont fixés comme suit à partir du 1er juillet 2002 :

	EUR
trilage - catégorie I	8,2215
lotissage - cat.II	8,0120
coupe - cat. III	7,8680
fendre – cat. IV	7,4230
non-qualifiés - cat. V	7,2795
fourchettes, couper, dresser, piquer, broder, noircir, emballer, raffiler - cat. VI	7,0100

b) Ouvriers mineurs d'âge:

les salaires horaires minimums des ouvriers mineurs d'âge occupés à la coupe, au raffilage, dressage et noircissage sont fixés aux pourcentages suivants des salaires définis au a, du présent article:

Ages	pourcentages
16	60
16,5	65
17	70
17,5	75
18	80
18,5	85
19	90

evenwel met een verhoging van 8,0775 eur vanaf 1 juli 2002.

d) Herenhandschoenen:

1. Uit lams-, schape-, geite, suède, gems-, geitjes-; doeskinleder; de vorken zijn niet gesneden: 44,7695 eur;

2. Uit pekari: 52,0080 eur;

e) Jongens en meisjeshandschoenen uit lams-; geitjes-, suède-, en geloid leder: 32,9770 eur;

f) Het loon voor het maken van de vorken wordt vastgesteld op 10 % van het loon voor het snijden.

g) Het loon voor het rechtmaken wordt eenvormig vastgesteld op: 2,6470 eur;

h) Het loon voor het afronden wordt eenvormig vastgesteld op: 3,0340 eur;

i) het loon voor het zwarten wordt eenvormig vastgesteld op: 5,6260 eur.

B. Minimumuurlonen.

Art. 3. a) Meerderjarige werklieden:

de minimumuurlonen worden vastgesteld als volgt vanaf 1 juli 2002 :

	EUR
trieren – catégorie I	8,2215
kavelingen maken - cat. II	8,0120
snijden - cat. III	7,8680
stansen - cat. IV	7,4230
ongeschoolden - cat. V	7,2795
vorken, snijden, rechtmaken, stikken, borduren, zwarten, inpakken, afronden - cat. VI	7,0100

b) Minderjarige werklieden:

de minimumuurlonen van de aan het snijden, afronden, rechtmaken en zwarten tewerkgestelde minderjarige werklieden, worden aan de volgende percentages van de onder a, van dit artikel bepaalde lonen vastgesteld:

Leeftijden	percentages
16	60
16,5	65
17	70
17,5	75
18	80
18,5	85
19	90

19,5
20

95
100

Art. 4. L'ouvrier mineur d'âge a droit au salaire complet prévu pour le travail qu'il exécute dès qu'il répond à la qualification voulue pour l'exercice de celui-ci, étant entendu que le salaire de coupe est appliqué après trois ans de stage dans l'industrie et le salaire de fendeur après trois mois d'apprentissage.

Art. 5. Les jeunes gens et jeunes fille âgés de 14 à 15 ans, qui suivent régulièrement les cours d'une école professionnelle de la ganterie, ont droit au salaire fixé pour ceux âgés de seize ans, dès qu'ils passent en seconde année d'études.

Chapitre III. Indemnité de sécurité d'existence.

A. Indemnités en cas de chômage.

Art. 6. Les employeurs s'engagent à prendre toutes les mesures pour éviter, autant que possible, le chômage.

Art. 7. Lorsqu'il n'est pas possible d'éviter le chômage, les employeurs instaurent un système de mise en chômage par roulement.

Art. 8. Les ouvriers mis en chômage ont droit à une indemnité de sécurité d'existence par journée de chômage involontaire. Toutefois, celle-ci n'est pas due lorsque le chômage résulte du fait d'un cas de force majeure.

Art. 9. Le montant journalier de cette indemnité est fixé conformément au tableau ci-après:

Age	Cat. I à V EUR	Cat. VI EUR
20 ans et plus	6,1635	5,6610
du 18 à moins de 20 ans	5,5680	5,1510

Art. 10. Le paiement de cette indemnité est à charge de l'employeur.

19,5
20

95
100

Art. 4. De minderjarige werkmán heeft recht op het volledige loon dat voor het uitgevoerde werk is vastgesteld zodra hij de voor de uitoefening ervan vereiste bekwaamheid bezit, met dien verstande dat het loon voor het snijden wordt toegepast na drie jaar stage in de industrie en het loon van stanser na drie maanden leertijd.

Art. 5. De jongens en meisjes van 14 en 15 jaar, die regelmatig de leergangen aan een vakschool van de handschoenmakerij volgen, hebben recht op het voor de 16-jarige vastgestelde loon, zodra zij naar het tweede studiejaar gaan.

Hoofdstuk III. Vergoedingen voor bestaanszekerheid.

A. Vergoedingen bij werkloosheid.

Art. 6. De werkgevers verbinden zich ertoe alle maatregelen te treffen om, zoveel mogelijk, werkloosheid te vermijden.

Art. 7. Wanneer het niet mogelijk is werkloosheid te vermijden, voeren de werkgevers een regeling van werkloosheid met beurtwisseling in.

Art. 8. De werkloos gestelde werklíeden hebben recht op een bestaanszekerheidsvergoeding per dag onvrijwillige werkloosheid. Deze is nochtans niet verschuldigd wanneer de werkloosheid aan een geval van overmacht te wijten is.

Art. 9. Het dagelijks bedrag van deze vergoeding wordt vastgesteld overeenkomstig de volgende tabel:

Leeftijd	Cat. I tot V EUR	Cat. VI EUR
20 jaar en ouder	6,1635	5,6610
van 18 tot jonger dan 20 jaar	5,5680	5,1510

Art. 10. De betaling van deze vergoeding valt ten laste van de werkgever.

Art. 11. L'indemnité de sécurité d'existence est due, par ouvrier, à raison de soixante-cinq jours maximum de chômage involontaire par année civile.

Art 12. Pour l'ouvrier entré au service d'un employeur dans le courant de l'année, les indemnités de sécurité d'existence dont dues à raison du nombre de journées de chômage involontaire proportionnellement au nombre de mois entiers d'occupation au service dudit employeur au cours de la période de référence.

Art. 13. Les indemnités de sécurité d'existence sont payées au jour habituel de paie en vigueur dans l'entreprise, sur présentation de la carte de pointage de l'ouvrier mis en chômage.

Elles sont inscrites par l'employeur au compte individuel de l'ouvrier.

A chaque paiement, il est remis à l'intéressé une souche de salaire.

B. Licenciement en cas de nécessité.

Art. 14. Les employeurs s'engagent à éviter, autant que possible, les licenciements.

Art. 15. Lorsqu'il s'avère qu'il y a du chômage constant dans un groupe, révélant un excédent de main d'oeuvre dans ce groupe-ci, pour autant que l'employeur ne puisse les occuper dans un autre groupe, les ouvriers excédentaires peuvent être licenciés.

Avant de procéder à ce licenciement, l'employeur en informe le conseil d'entreprise ou, à défaut de celui-ci, la délégation syndicale ou, si celle-ci n'existe pas, les délégués ouvriers des organisations représentatives des travailleurs;

Il est tenu compte, dans toute la mesure du possible, des facteurs sociaux et économiques, tels que l'âge des ouvriers, la durée de leurs services, leur capacité technique, etc.

Durant la période de mise en chômage par roulement et pendant le délai de préavis, il ne

Art. 11. De bestaanszekerheidsvergoeding is, per werkmán, verschuldigd ten belope van maximum 65 dagen onvrijwillige werkloosheid per kalenderjaar.

Art. 12. Voor de werkmán die in dienst is getreden bij een werkgever in de loop van het jaar, zijn de bestaanszekerheidsvergoedingen verschuldigd ten belope van het aantal dagen onvrijwillige werkloosheid in verhouding tot het aantal volle maanden tewerkstelling bij deze werkgever in de loop van de referentieperiode.

Art. 13. De vergoedingen voor bestaanszekerheid worden betaald op de in de ondernemingen van kracht zijnde gebruikelijke betaaldag, op voorlegging van de stempelkaart van de werkloos gestelde werkmán.

Zij worden door de werkgever op de individuele rekening van de werkmán ingeschreven.

Bij elke betaling wordt aan de betrokkene een loonstrook overhandigd.

B. Ontslag in geval van noodzaak.

Art. 14. De werkgevers verbinden zich ertoe, zoveel mogelijk, ontslag te vermijden.

Art. 15. Wanneer het blijkt dat er in een groep voortdurend werkloosheid is, wat op een teveel aan arbeidskrachten wijst, en voor zover de werkgever ze niet in een andere groep kan tewerkstellen, mogen de overtollige werklieden worden ontslagen.

Alvorens tot dit ontslag over te gaan, laat de werkgever aan de ondernemingsraad weten of, bij ontstentenis ervan, aan de vakbondsafvaardiging of, waaneer er geen bestaat, aan de werkliedenafgevaardigden van de representatieve werknemersorganisaties. Er wordt zoveel mogelijk rekening gehouden met de sociale en economische factoren, zoals de leeftijd van de werklieden, hun diensttijd, hun technische bekwaamheid ...

Tijdens de periode van werkloosheid met beurtwisseling en gedurende de

peut être procédé à des recrutements d'ouvriers pour remplacer les ouvriers en préavis ou participant au roulement.

opzeggingstermijn mogen geen werklieden in dienst worden genomen om de opgezegde werklieden of degenen die aan beurtwisseling deelnemen, te vervangen.

Art. 16. Après l'expiration du préavis légale donné par l'employeur, l'ouvrier licencié a droit, à titre d'indemnité de séparation, à des indemnités d sécurité d'existence, dont le montant est fixé à l'article 9, pour un nombre de journées contrôlées de chômage dont la durée est déterminée suivant les années de service ininterrompu dans l'entreprise, soit:

Art. 16. Na het verstrijken van de wettelijke opzeggingstermijn betekend door de werkgever, heeft de ontslagen werkman, als afscheidvergoeding, recht op vergoedingen voor bestaanszekerheid waarvan het bedrag is bepaald bij artikel 9 en dit voor een aantal gecontroleerde werkloosheidsdagen waarvan de duur is vastgesteld volgens het aantal jaren ononderbroken dienst in de onderneming, zijnde:

- 50 jours pour une ancienneté de service de un à et y compris 5 ans;
- 75 jours pour une ancienneté de service de six à et y compris 10 ans;
- 3 jours pour chaque année de service au-delà de la dixième.

- 50 dagen voor een dienstancienniteit van één tot en met 5 jaar;
- 75 dagen voor een dienstancienniteit van zes tot en met 10 jaar ancienniteit;
- drie dagen voor ieder jaar dienst boven het tiende.

Toutefois, les indemnités ne sont dues que pour les jours pour lesquels l'ouvrier apporte la preuve qu'il a été en chômage complet. Les périodes de chômage peuvent être séparées ou non par des périodes de travail se situant dans une période de trois mois ou de six mois suivant que l'ouvrier a moins ou plus de 5 ans de service.

Nochtans zijn de vergoedingen enkel verschuldigd voor de dagen waarvoor de werkman bewijst dat hij volledig werkloos was. De perioden van werkloosheid mogen al dan niet worden gescheiden door werkperioden gelegen in een periode van drie of zes maanden naargelang de werkman minder of meer dan 5 jaar dienst telt.

A l'expiration du préavis légal, l'indemnité de séparation doit, comme prévu au premier alinéa, être complètement et immédiatement payée aux ouvriers ayant au moins 5 ans de service à l'entreprise, sans tenir compte du nombre de jours où ces ouvriers sont restés en chômage après le licenciement.

Bij het verstrijken van de wettelijke opzeggingstermijn, moet de afscheidvergoeding, zoals voorzien in het 1^{ste} lid, volledig en onmiddellijk worden uitbetaald aan de werklieden die ten minste 5 jaar dienst tellen in de onderneming, zonder rekening te houden met het aantal dagen dat deze werklieden na hun ontslag werkloos zijn gebleven.

Art. 17. L'ouvrier licencié ayant moins d'une année de service ininterrompu dans l'entreprise n'a pas droit aux indemnités prévues à l'article 16.

Art. 17. De ontslagen werkman minder dan één jaar ononderbroken dienst in de onderneming heeft geen recht op de in artikel 16 voorziene vergoedingen.

Art. 18. L'employeur n'ayant plus la possibilité d'occuper un ouvrier dans son groupe original, peut lui proposer son transfert dans un groupe avec maintien de son

Art. 18. Wanneer het de werkgever niet meer mogelijk is een werkman in zijn oorspronkelijke groep tewerk te stellen, mag hij hem zijn overplaatsing naar een andere

4

salaire pendant six mois, après lesquels le salaire conventionnel de la nouvelle fonction est seul dû. En cas de refus de pareil transfert, l'ouvrier en cause peut être licencié moyennant le respect du préavis légal.

Art. 19. Le licenciement d'un ouvrier, justifié par des motifs graves, ne tombe pas sous l'application de la présente convention collective de travail.

C. Travailleurs à domicile.

Art. 20. Les travailleurs et travailleuses à domicile, ont droit aux indemnités de sécurité d'existence prévues à l'article 9 pour chaque journée de chômage, dûment contrôlée, d'un mois en cours à la condition d'avoir gagné, le mois précédent, un salaire égal à 90 % du salaire d'un ouvrier à l'atelier, classé dans la même catégorie de fonctions que les intéressés.

Art. 21. Le salaire visé à l'article 20 s'établit en multipliant le salaire horaire minimum de l'ouvrier ou l'ouvrière à l'atelier par le nombre d'heures travaillées durant le mois précédent, déduction faite du nombre d'heures perdues par suite de maladie, accouchement, service militaire, congés payés, accident, jours de chômage, pendant la période considérée.

Art. 22. Dans le cas où une loi ou un accord paritaire national interprofessionnel, rendu obligatoire par arrêté royal, instaurant un système de sécurité d'existence similaire à celui de la présente convention collective de travail, entrerait en vigueur pendant la période de validité de la présente convention collective de travail, celle-ci serait remplacée d'office par les nouvelles dispositions légales ou réglementaires.

Néanmoins, les dispositions de la présente convention collective de travail qui sont plus

groep voorstellen, met behoud van zijn loon gedurende zes maanden, waarna enkel het regelingsloon van de nieuwe functie is verschuldigd. Wanneer een dergelijke overplaatsing wordt geweigerd, mag de betrokken werkmán worden ontslagen met inachtneming van de wettelijke opzeggingstermijn.

Art. 19. Het ontslag van een werkmán, gerechtvaardigd door dringende redenen, valt niet onder de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

C. Huisarbeiders.

Art. 20. De huisarbeiders en -arbeidsters hebben recht op de in artikel 9 voorziene bestaanszekerheidsvergoedingen voor elke behoorlijk gecontroleerde werkloosheidsdag van een lopende maand, op voorwaarde de vorige maand een loon te hebben verdiend, dat gelijk is aan 90 % van het loon van een werkmán in de werkplaats die is ingedeeld in dezelfde categorie van functies als de betrokkenen.

Art. 21. Het in artikel 20 bedoelde loon wordt vastgesteld door het minimumuurloon van de werkmán of de werkster in de werkplaats te vermenigvuldigen met het aantal gepresteerde uren tijdens de voorgaande maand, verminderd met het aantal verloren uren wegens ziekte, bevalling, legerdienst, betaalde vakantie, ongeval, dagen werkloosheid, tijdens de in aanmerking genomen periode.

Art. 22. In geval een wet of een interprofessioneel paritair akkoord, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit, houdende invoering van een stelsel voor bestaanszekerheid gelijkwaardig aan dat van deze collectieve arbeidsovereenkomst, in werking zou treden gedurende de geldigheidsperiode van deze collectieve arbeidsovereenkomst, zou deze laatste ambtshalve door de nieuwe wettelijke of réglementaire bepalingen worden vervangen. Nochtans blijven de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomsten welke

favorables pour les ouvriers restent d'application.

La charge résultant du cumul des avantages accordés par la présente convention collective de travail et par la loi ne peut, en aucun cas, être supérieure à celle prévue dans la présente convention collective de travail.

Art. 23. En cas de contestation au sujet de l'application de la présente convention collective de travail, l'employeur examine le cas avec le conseil d'entreprise ou, à son défaut, avec la délégation syndicale ou, si celle-ci n'existe pas, avec les délégués ouvriers des organisations représentatives des travailleurs.

Chapitre IV. Rattachement à l'indice des prix à la consommation.

Art. 24. Les salaires et indemnités de sécurité d'existence sont rattachés à l'indice des prix à la consommation, conformément à la convention collective de travail du 2 octobre 2001 de la Commission paritaire de l'industrie des cuirs et peaux et des produits de remplacement.

Chapitre V. Prime de fin d'année.

Art. 25. Une prime de fin d'année, égale à 166 fois le salaire horaire brut de fin novembre, est payée à tous les ouvriers de l'industrie de la ganterie à la fin de décembre, en ce compris les travailleurs et travailleuses à domicile, qui ont fourni des prestations de travail durant toute l'année.

Art. 26. Pour les ouvriers travaillant à la pièce, le salaire horaire est calculé sur la base du salaire moyen des mois de septembre, octobre et novembre qui précèdent l'échéance de la prime.

Art. 27. Les ouvriers autres que ceux visés à l'article 26 reçoivent une prime

pour de werklieden gunstiger zijn, van toepassing.

In geen geval mag de last, welke voortkomt uit de samenvoeging van de voordelen toegekend door deze collectieve arbeidsovereenkomst en door de wet, deze voorzien in deze collectieve arbeidsovereenkomst te boven gaan.

Art. 23. In geval van betwisting nopens de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, onderzoekt de werkgever het geval met de ondernemingsraad of, bij ontstentenis ervan, met de vakbondsafvaardiging of wanneer er geen bestaat, met de werklidenafgevaardigden van de representatieve werknemersorganisatie.

Hoofdstuk IV. Koppeling aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

Art. 24. De lonen en de bestaanszekerheidsvergoedingen zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 oktober 2001 van het Paritair comité voor het huiden- en lederbedrijf en vervangingsproducten.

Hoofdstuk V. Eindejaarspremie.

Art. 25. Een eindejaarspremie welke gelijk is aan 166 maal het brutouurloon op einde november, wordt einde december betaald aan alle werkliden van het handschoenbedrijf, met inbegrip van de huisarbeiders en -arbeidsters, die gedurende het ganse jaar arbeidsprestaties hebben geleverd.

Art. 26. Voor de stukwerkers wordt het uurloon berekend op basis van het gemiddelde loon van de maanden september, oktober en november welke de vervalddag van de premie voorafgaan.

Art. 27. De werkliden, andere dan deze bedoeld in artikel 26, ontvangen een premie in

proportionnelle à la durée de leurs prestations de travail. Chaque mois commencé donne droit à 1/12 du montant total de la prime.

verhouding tot de duur van hun arbeidsprestaties. Elke begonnen maand geeft recht op 1/12^{de} van het totale bedrag van de premie.

Chapitre VI. Durée du travail.

Hoofdstuk VI. Arbeidsduur.

Art. 28. La durée hebdomadaire normale du travail effectif est fixée à 38 heures, réparties sur cinq jours.

Art. 28. De normale wekelijkse arbeidsduur bedraagt 38 uren, verspreid over 5 dagen.

Chapitre VII. Accidents de travail.

Hoofdstuk VII. Arbeidsongevallen.

Art. 29. En cas d'incapacité de travail résultant d'un accident de travail, l'ouvrier a droit, à charge de l'employeur, à une indemnité pendant la période de 23 jours qui suit la période de 7 jours d'incapacité de travail jusqu'au 30^{ième} jour inclus.

Art. 29. In geval van arbeidsongeschiktheid als gevolg van een arbeidsongeval heeft de werkmán ten laste van de werkgever recht op een vergoeding tijdens de periode van 23 dagen, volgend op de periode van 7 dagen arbeidsongeschiktheid tot de 30^{ste} dag inbegrepen.

Cette indemnité constitue un complément aux indemnités versées par l'assureur en matière d'accidents du travail de manière à garantir à l'ouvrier une rémunération correspondant au salaire net qu'il aurait obtenu s'il avait continué à travailler.

Deze vergoeding is een aanvulling op de vergoedingen welke worden uitbetaald door de verzekeraar inzake arbeidsongevallen ten einde de werkmán een bezoldiging te waarborgen welke overeenstemt met het nettoloon dat hij zou hebben ontvangen indien hij verder had gewerkt.

Art. 30. L'employeur paie à l'ouvrier, à titre d'avance, un montant égal au salaire normal de la période considérée.

Art. 30. De werkgever betaalt, als voorschot, aan de werkmán een bedrag dat gelijk is aan het normale loon voor de beschouwde periode.

La victime subroge l'employeur, à la demande de ce dernier, dans ses droits aux indemnités dues pour une période par l'assureur en matière d'accidents du travail.

Het slachtoffer stelt de werkgever, op diens verzoek, in zijn plaats, voor zijn rechten op de vergoedingen welke voor deze periode zijn verschuldigd door de verzekeraar tegen arbeidsongevallen.

Art. 31. Le salaire normal est déterminé conformément à la législation sur les jours fériés payés.

Art. 31. Het normale loon wordt vastgesteld overeenkomstig de wetgeving op de betaalde feestdagen.

Chapitre VIII. Validité.

Hoofdstuk VIII. Geldigheid.

Art. 32. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er juillet 2002 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2002.

Art. 32. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2002 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2002.